

<<英汉实意翻译案例讲评>>

图书基本信息

书名：<<英汉实意翻译案例讲评>>

13位ISBN编号：9787119070988

10位ISBN编号：7119070983

出版时间：2011-7

出版时间：外文

作者：蔡力坚

页数：251

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<英汉实意翻译案例讲评>>

内容概要

蔡力坚等的《英汉实意翻译案例讲评》不深究翻译及译学的渊源，不分析比较各种流派及译论，而仅从实用角度讨论如何运用实意翻译的基本理念指导翻译实践，通过翻译误区分解(词义误区、文法误区、结构误区、文辞误区)和综合剖析(按内容分类)，帮助翻译工作者避开陷阱，摆脱束缚，提高翻译质量。

<<英汉实意翻译案例讲评>>

作者简介

蔡力坚

杭州大学外语系、北京外国语学院译训部毕业，曾在外交部国际司工作。

1989年至今在联合国纽约总部秘书处任职，先后担任翻译、编辑组长、资深译审。

<<英汉实意翻译案例讲评>>

书籍目录

第一章 要领概论

翻译基础

何为佳译

中庸之道

中文思维

语境至上

翻译步骤

前后一致

翻译局限

普遍原则

动态语言

第二章 误区分解

词义误区

以偏概全

择义不当

传意偏差

张冠李戴

文法误区

搭配不当

顾此失彼

偷换主语

缺头少尾

指代不明

语序不当

逻辑错乱

词性误用

结构误区

亦步亦趋

见木不见林

遥控失灵

结构杂乱

文辞误区

拖泥带水

行文不对称

怪腔怪调

语义重复

文化错位

第三章 综合剖析

政治类

经济类

法律类

社会类

行政类

科技类

卫生类

<<英汉实意翻译案例讲评>>

第四章 实践出真知

君子的定义

战争与秩序

无意的剽窃

美国在奥斯陆的一次胜利

威廉·福克纳接受诺贝尔文学奖的演讲

权利平等，机会均等：共享进步

联合国

处在十字路口的全球化

转变中的发展观

全球化与国家政策空间

关于武装冲突对条约的影响的研究本身固有的困难

有条件的征税与保健改革是否违宪的问题

气候变化与科学的诚信

搜索

北极变暖

艾滋病毒/艾滋病

幸福的价格

婚姻如何生存

附录 翻译与技术

参考文献

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介, 请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>